



AETO

ASIAN AND MIDDLE EASTERN STUDIES TRIPOS PART IA

Middle Eastern Studies

Friday 30 May 2014 13.30 – 16.30

Paper MES 1

Arabic Language A

Answer all questions.

*Write your number **not** your name on the cover sheet of each answer booklet.*

STATIONERY REQUIREMENTS

20 Page Answer Book x 1

Rough Work Pad

SPECIAL REQUIREMENTS

None

You may not start to read the questions printed on the subsequent pages of this question paper until instructed that you may do so by the Invigilator.

1. Translate the following text into English [40 marks]

كامل كيلاني Kamil Kilani

كامل كيلاني، أديب وصحفي مصري مشهور ويُعتبر « رائد أدب الطفل ». ولد في مدينة القاهرة عام ١٨٩٧ م. في طفولته كان يقضي معظم يومه وحيداً ولذلك كان يقرأ الكتب دائمًا حفظ أكثر من عشرين ألف قصيدة وأتم حفظ القرآن الكريم في صغره. بعد أن أنهى من المدرسة الابتدائية، انتقل إلى مدرسة القاهرة الثانوية ثم بعد ذلك درس الانجليزية والفرنسية وتخرج من قسم اللغة الانجليزية في الجامعة المصرية القديمة سنة ١٩٢٢ م. عمل كيلاني موظفًا في الحكومة وكذلك عمل في الصحافة بالإضافة إلى عمله في الفنون والأدب. وفي عام ١٩٢٩ م بدأ كيلاني يرثّ اهتمامه على أدب الأطفال وتخصص فيه. فقد قام بتأليف ٢٥٠ قصة للأطفال باللغة الفصحى وترجمت أعماله إلى عدة لغات منها: الصينية، والروسية، والإسبانية، والإنجليزية والفرنسية . وهو يُعد أول من خاطب الأطفال عبر الإذاعة وأول مؤسس لمكتبة الأطفال في مصر. وبالإضافة إلى كتاباته في أدب الأطفال، ألف كيلاني الشعر وترجم وكتب في أدب الرحلات والتاريخ. وحصل على عدة جوائز من الدولة على أعماله. توفي كامل كيلاني في ١٠ يناير ١٩٥٩ م.

الإذاعة radio

Hindawi: <http://www.hindawi.org/contributors/82737073/>
(adapted)

2 Read the following text and answer questions a-e below the text [30 marks]

جبل طارق Gibraltar

جبل طارق هي منطقة حكم ذاتي تابعة لبريطانيا، تقع في أقصى جنوب شبه جزيرة إيبيريا وهي منطقة صخرية تمتد في البحر الأبيض المتوسط. سميت بجبل طارق على اسم فاتحها أمير مدينة طنجة طارق بن زياد في بداية القرن الثامن الميلادي. بقيت المنطقة تحت الحكم العربي الإسلامي لأكثر من ٧٠٠ عام إلى أن احتلها الإسبان عام ١٤٦٢ م. واحتفظت بها إسبانيا حتى بداية القرن الثامن عشر حيث احتلتها بريطانيا عام ١٧٠٤ م. موقع جبل طارق الاستراتيجي يعتبر مهمًا جداً سياسياً وعسكرياً وتجارياً.

عندما فكرت بريطانيا في بداية السبعينيات أن تمنح جبل طارق الاستقلال، لم توافق إسبانيا على ذلك وطالبت بإرجاع منطقة جبل طارق إليها، فقررت الحكومة البريطانية الإحتفاظ بها بعد أن تم إجراء استفتاء بين السكان الذين طالب معظمهم باستمرار السيطرة البريطانية . كل ذلك سبب مشكلات بين البلدين ولا يزال الخلاف مستمراً بين الدولتين حول مستقبل جبل طارق حتى الآن.

بما أن منطقة جبل طارق تابعة للمملكة المتحدة فإن الملكة اليزابيث الثانية تعتبر ملكة البلاد وتقوم بتعيين الحاكم وتُعد بريطانيا مسؤولة عن الدفاع والعلاقات الخارجية. أما بالنسبة للأمور الداخلية والاقتصادية فإن الحكومة تدبرها. وجبل طارق هي عضو في الاتحاد الأوروبي منذ عام ١٩٧٣.

يبلغ عدد سكان جبل طارق نحو ٤٠ ألف نسمة، منهم تقريباً خمسة آلاف من البريطانيين والباقي من أصول إيطالية ومالطية وبرتغالية ومغربية وإسبانية. أغلب الناس فيها مسيحيون ولكن هناك أقلية مسلمة، واللغة الرسمية هي اللغة الإنكليزية مع أن معظم السكان يتكلمون الإسبانية. يتراوح السكان بشكل أساسي في مدينة جبل طارق، ويسكنون شققاً صغيرة في مبانٍ متعددة الطوابق.

minority أقليّة member عضو referendum استفتاء rocky صخري

Maref : المعرف : <http://www.marefa.org/index.php/> مستعمرة جبل طارق (adapted)

(a) Answer the following questions in English:

- (i) Describe the geography of Gibraltar [3 marks]
- (ii) Name the three authorities that have ruled Gibraltar since the 8th century [3 marks]
- (iii) Who is in charge of the defence and financial affairs in Gibraltar? [1 mark]
- (iv) Describe the ethnic, religious and linguistic mix in Gibraltar? [5 marks]
- (v) Why is there a dispute between Spain and the UK over Gibraltar? [4 marks]

(b) Give the **Arabic** words or phrases from the text that mean the following: [4 marks]

Paragraph 1: to occupy Paragraph 2: agree Paragraph 3: given that
Paragraph 4: buildings

(c) Give the referents of the pronouns on the **four** single underlined words in the text [2 marks]

(d) Give the root, form and meaning of the **four** double underlined words in the text in [6 marks]

(e) Identify **four** verbs or phrases that are equivalent to the English passive [2 marks]

(TURN OVER)

3 Read the following text and answer questions a-e below the text [30 marks]

جامعة الدول العربية The League of Arab States

- 1 جامعة الدول العربية منظمة دولية إقليمية ولدت في الثاني والعشرين من مارس في سنة الف وتسعمئة وخمسة وأربعين. وهي أقدم منظمة دولية في فترة ما بعد الحرب العالمية الثانية. عندما قامت جامعة الدول العربية كانت تتكون من سبع دول فقط وأصبحت الآن تضم اثنين وعشرين دولة. توجد بناية المنظمة في وسط مدينة القاهرة.
- 2 تتألف الجامعة من الدول العربية المستقلة الموقّعه على ميثاق الجامعة العربية. وكل دولة عربية مستقلة الحق في أن تتضمن إلى الجامعة. فإذا رغبت في الانضمام قدمت طلباً بذلك للجامعة. وهكذا في جامعة الدول العربية أعضاء مؤسّسون هم سوريا والأردن والعراق وال السعودية ولبنان ومصر واليمن، وأعضاء منضمون وهو كل دولة توافق فيها الشروط الآتية: أن تكون دولة عربية وأن تكون دولة مستقلة وأن يوافق مجلس الجامعة على قبولها.
- 3 وتعمل جامعة الدول العربية على تحقيق مجموعتين من الأهداف: 1- سياسية وأمنية لتحقيق التعاون العربي في القضايا السياسية، حفظ استقلال الدول الأعضاء والمحافظة على السلام والأمن العربين. 2- اقتصادية واجتماعية لتحقيق التعاون العربي في القضايا الاقتصادية والاجتماعية والثقافية والاهتمام بمصالح البلدان العربية بصفة عامة.
- 4 أما ميثاق جامعة الدول العربية فيتألف من عشرين مادة، تعلق بأغراض الجامعة ومؤسساتها و العلاقات بين الدول الأعضاء وغير ذلك من الشؤون. ويجوز تعديل الميثاق بموافقة ثلثي الدول الأعضاء، وذلك لجعل العلاقات فيما بين الدول الأعضاء أقرب وأقوى ولتنظيم العلاقات بين الجامعة والمنظمات الدولية التي قد تنشأ في المستقبل لتحقيق الأمن والسلام الدوليين.

amendments تعديل security أمن charter ميثاق regional إقليمي

Arab Encyclopedia: <http://www.arab-ency.com/> (adapted)

(a) Answer the following questions in **Arabic** in your own words:

١. ما هي جامعة الدول العربية؟ [3 marks]
٢. أين يوجد مقر جامعة الدول العربية؟ [1 mark]
٣. من هي الدول التي يمكن أن تتضمن لجامعة الدول العربية وكيف؟ [4 marks]
٤. ما هما المجموعتان من الأعضاء اللتان تضمّنها جامعة الدول العربية؟ [2 marks]
٥. ما هي الـاهداف الرئيسية لجامعة الدول العربية؟ [4 marks]
٦. كيف يجوز تعديل ميثاق جامعة الدول العربية ولماذا يمكن التعديل؟ [4 marks]

(b) Give the **Arabic** words or phrases from the text that mean the following [2 marks]

Paragraph 1: consists of Paragraph 2: independent Paragraph 3: in general
Paragraph 4: goals

(c) Give and explain the case of the **four** single underlined nouns or adjectives.
There is no need to give the final vowelling of the words [4 marks]

(d) Give the subject of the **four** double underlined verbs [4 marks]

(e) Identify **four** verbal nouns from the text [2 marks]

END OF PAPER